

Course title: Special Course and Seminar - Italian Language (I)

Course code: MCIT0933

Course type: Compulsory

Level of the course: MA

Year of study: 2nd

Semester: 3rd

Number of ECTS credits allocated: 8

Name of the lecturer: Gabriela E. Dima

Course objective: Students will learn to use new technologies in the translation process. Defining and establishing the role of the computer in the translation process. Students should become familiar with the opportunities provided by the data bases on the internet, multilinguistic corpuses, online dictionaries, etc. students will be informed about the electronic instruments available for the Italian language.

Course contents: The course presents the new technologies used in the translation practice, from the classical translator's tools (dictionaries, enciclopaedias) to the multimedia tools (e-dictionaries, terminological data bases) and the internet. As well as this, the specific use of the computer in the translator's activity will be presented, taking into account the importance of the editing, processing, text correction and the assisted translation programmes. The course will also describe the principles of machine translation and the basics of certain commercial translation programmes.

Recommended reading: AAVV, *La teoria della traduzione nella storia*, Bompiani, 1993; Salmon, L., *Teoria della traduzione, Storia, scienza e professione*, Milano, Antonio Vallardi 2003; Steiner, George, *Aspetti del linguaggio e della traduzione*, Garzanti, 2004; Eco, Umberto, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Bompiani, 2003; Bertozzi, R. *Equivalenza e Sapere Traduttivo*, 1999, ISBN 88-7916-115-6

Teaching methods: lectures, multimedia presentations, computerized demonstrations

Assessment methods: 50% ongoing evaluation; 50% final test (written)

Language of instruction: Italian